

闽南话罗马字课库
(閩南語羅馬字課庫)
Baṅ-làm-oè lò-ma-jī khó-pún

**Minnan Romanization Curriculum
from Gulangyu and Xiamen, China**

四、闽南话两字谚语
閩南話兩字諺語
Bàn-làm-ōe Nng lī gān-gú

陈以平. 编(陳以平.編)
Rev Yi Ping Chen Edition
2008 年 8 月 28 日

1、Āng-bó 尪某 (夫妻之称)

p. 79

2、Thiān-tho 天桃 (不识抬举)

p. 79

3、Già-lān 碍难 (不受调教)

4、Kham-lān 坎难 (空憨不庄)

p. 79

5、Tiáu-tiánⁿ 吊鼎 (生计断路)

p. 79

6、áu-khang 斗空 (串通合谋)

p. 79

7、Hám-hàm 陷陷 (马马虎虎)

p. 79

8、Tūi-tī 张池 (注意防备)

p. 79

9、Khiam-chhái 岂采 (猜测未定)

p. 79

10、Thióng-sian 暢仙 (好玩不勞)

p. 79

11、Chhiu-chèng 手枪 (轻浮好事)

p. 79

12、Hió-khùn 息暍 (暍乏休息)

p. 79

13、Tò-chè 度际 (小儿周岁)

p. 79

14、Sài-thái 胥忒 (故意取闹)

p. 79

15、Kè-koe 低鸡 (不中用人)

p. 79

16、Là-êng 拉榮 (不惜本份)

p. 79

17、Tòā-tiâu 大条 (拒不退还)

p. 79

18、Phóng-hong 碰风 (言过其实)

p. 80

19、Chhóng-kéng 创景 (好戏弄人)

p. 80

20、Pè-chhat 白賊 (口出谎言)

p. 80

21、Ké-pak 隔腹 (堂亲兄弟)

p. 80

22、Gù-thû 愚塗 (不讲情理)

p. 80

23、 Chhín-chhái 秤采 (不必认真)

p. 80

24、Hōng-sîn 风神 (装模作样)

p. 80

25、Píⁿ-báng 变蚊 (玩弄聪明)

p. 80

26、Tín-chhiⁿ 郑青 (假装不知)

p. 80

27、Siat-sian 设仙 (讨人便宜)

p. 80

28、Phai-pho 歹谱 (恶劣手段)

p. 80

29、Liok bū 六无 (六亲不认)

p. 80

30、Làm-sám 濫滲 (随便不整)

p. 80

31、Siá-pāi 赦败 (丧尽体面)

p. 80

32、Tho-kong 土公 (土头土脑)

p. 80

33、Hōng-so 风骚 (好游玩乐)

p. 80

34、Kek-sái 激屎 (讽坏脾气)

p. 80

35、Phai-khang 歹空 (遇到难处)

p. 80

36、Phai-sè 歹勢 (不好意思)

p. 80

37、Sām-pat 三八 (讽神经病)

p. 81

38、Be-kháu 马口 (好妆饰者)

p. 81

39、Chek-táu 积斗 (难找出路)

p. 81

40、Kut-lat 骨力 (工作勤劳)

p. 81

41、Phóa-kài 破戒 (缺憾)

p. 81

42、Páng-tiau 放刁 (威吓)

p. 81

43、Tàng-sāi 同嫑 (妯娌)

p. 81

44、 Chhiū-chhìn 秋清 (乘涼)

p. 81

45、Kūi-khì 归去 (一致)

p. 81

46、 Hōng-ku 风龟 (吹牛)

p. 81

47、Tu-chiá 蛛者 (刚才)

p. 81

48、Set-sāi 熟嫻 (相识)

p. 81

49、Sīm-sek 心适 (趣味)

p. 81

50、Phóa-siù 破相 (残废)

p. 81

51、Thai-ko 台哥 (麻风)

p. 81

52、Tiam-tāⁿ 点胆 (苦劝)

p. 81

53、Pìn-tōaⁿ 贫旦 (懒惰)

p. 81

54、Húi-khì 费气 (麻烦)

p. 81

55、Kong-ông 贡王 (大赚)

p. 81

56、Kāi-chài 该哉 (侥幸)

p. 82

57、Tún-tiu 顿张 (装样)

p. 82

58、 Kui-koài 鬼怪 (厉害)

p. 82

59、Lò-hō 落戶 (下雨)

p. 82

60、Bòk-liáp 莫捏 (造谣)

p. 82

61、Bò-chhái 无采 (浪费)

p. 82

62、Khi-kang 起工 (认真)

p. 82

63、 Chhit-thô 七桃 (玩耍)

p. 82

64、Kiū-koe 求鸡 (胆小怕事)

p. 82

65、Lò-bôaⁿ 卢麻 (到处游荡)

p. 82

66、Kau-koài 狗怪 (心怀鬼胎)

p. 82

67、Lò-che 路渣 (事业失败)

p. 82

68、In-tin 院纏 (抓住不放)

p. 82

69、Ōe-toe 画底 (心怀狭小)

p. 82

70、Gòng-giaⁿ 恍惚 (大吃一惊)

p. 82

71、Chhiⁿ-kông 青狂 (仓促慌忙)

p. 82

72、Koāi-sí 怪死 (不明不白)

p. 82

73、Liàn-lūi 连累 (遭到牵连)

p. 82

74、Ún-thùn 隱屯 (无理取闹)

p. 82

75、Gù-thû 愚除 (不讲道理)

p. 83

76、Làu-siông 老常 (满身污秽)

p. 83

77、Sōe-bái 衰歹 (惹火烧身)

p. 83

78、Khi-khùi 起气 (升官发财)

p. 83

79、Phai-thé 歹体 (计谋败露)

p. 83

80、Liòng-pōe 良贝 (走投无路)

p. 83

81、Tún-thiuⁿ 顿张 (假装撒娇)

p. 83

82、Kai soe 解衰 (嫁祸)

p. 83

83、Un ku 允龟 (驼背)

p. 83

84、Kā lat 加六 (掉落)

p. 83

85、Tiàu tit 条直 (完了)

p. 83

86、Au bâñ 拗𪗇 (橫理)

p. 83

87、Ho giá 好額 (富裕)

p. 83

88、Ekáu 亿九 (啞巴)

p. 83

89、Tài iat 大悅 (娇气)

p. 83

90、Kek kut 格骨 (调皮)

p. 83

91、 Chhóng tī 创治 (戏弄)

p. 83

92、Chá khùi 扎气 (相助)

p. 83

93、Kang khang 讲空 (夸口)

p. 83

94、Ko ì 古意 (忠厚)

p. 84

95、 Khiap sì 却四 (丑陋)

p. 84

96、Kā chù 加注 (草袋)

p. 84

97、Hāu lak 效六 (谎话)

p. 84

98、Kau kut 狗滑 (瞞骗)

p. 84

99、Tóng gōng 党憨 (傻瓜)

p. 84

100、Kiāⁿ kiu 惊缩 (胆小)

p. 84

闽南话罗马字课库（閩南語羅馬字課庫）
Bàn-làm-oè lò-ma-jī khó-pún
Minnan Romanization Curriculum from
Gulangyu and Xiamen, China

陈以平.编（陳以平.編）
Rev Yi Ping Chen Edition
2008 8月28日

葉志明的項目
David Yap Chi Beng Project:
PA 助理 : So Hua Liuson 柳素華

編輯: 陈以平（陳以平）
China - Editor: Rev Yi Ping Chen

打字員:
China - Typist: 苏燕芳

专案协调员(專案協調員)
Project Coordinator:
Emily Yap 葉少薇

记录管理(記錄管理)
Record Management:
Jolly Balete 邱欣怡

影片与翻译编者(影片與翻譯編者)
Video Editor, Translator:
Sandy Lee 李少燕

设计编者简报投影(設計編者簡報投影片)
Presentation Slide Design Editor:
Cynthia Hwa Sieng Yong 杨华贤

准备打字和简报投影片(準備打字和簡報投影片)
Typing and slide preparation :
Irene Tan 何嘉凌
Mahsa Twosli

頌音聖歌基金會 Song-In Hymns Foundation,
Incorporated
Song-In Executive List:

Dr. Andrew Liuson
柳萬安博士
Chairman (Mnl, Ph)

Dr. James Tan
陳宏濤博士
Vice chairman (Mnl, Ph)

Elder Subianto Tjandra 張靜毅長老
Spiritual adviser - international chapter (Indonesia)

Albert Paredes
王伯森
President (Mnl, Ph)

Benjamin Liuson
柳榮民
Treasurer (Mnl, Ph)

Executive Directors:

Allen Roxas
章肇寧 (Mnl, Ph)
Ramon Manzana
楊為文(Mnl, Ph)

Legal adviser:

Atty Frederick Young
楊麒麟 (Mnl, Ph)